

II. Le verbe

1. La conjugaison

- 1.1. Les infinitifs
- 1.2. Le radical du verbe
- 1.3. L'impératif
- 1.4. Le présent
- 1.5. L'imparfait
- 1.6. Le futur
- 1.7. Le conditionnel
- 1.8. Les temps composés
 - 1.8.1 Formation du participe passé
 - 1.8.2 Choix de l'auxiliaire
- 1.9. Double infinitif
- 1.10. Le participe présent
- 1.11. L'emploi de 'zich'

2. Les auxiliaires de mode

3. Les verbes à particule

- 3.1 Les verbes à particule inséparable
- 3.2 Les verbes à particule séparable
- 3.3 Les verbes à particule tantôt séparable, tantôt inséparable

4. Le passif

II Le verbe

1. La conjugaison

1.1. Les infinitifs

1. infinitif **présent actif** : **v + en**

ex : eten, opruimen, zich wassen manger, ranger, se laver

2. infinitif **présent passif**: **worden + pp**

ex: worden gegeten, worden opgeruimd être mangé, être rangé

Ces 1 et 2 formes sont utilisées pour conjuguer le présent, l'imparfait, le futur, le conditionnel, l'impératif et avec les auxiliaires de mode.

3. infinitif **passé actif** : **hebben/zijn + pp**

ex : zijn gekomen, zich hebben gewassen être venu, s'être lavé

4. infinitif **passé passif** : **zijn + pp**

ex : zijn gegeten, zijn opgeruimd avoir été mangé, avoir été rangé

Ces formes sont utilisées aux temps composés (pc, +qpft)

Infinitif	actif	passif	temps
présent	eten (manger)	worden gegeten (être mangé)	prés, impft, impér, fut, cond, aux de mode
passé	hebben gegeten (avoir mangé)	zijn gegeten (avoir été mangé)	pass comp, +qpft

1.2. Le radical du verbe

Pour former le radical d'un verbe, il faut enlever 'en'. Bien sûr, il faut aussi respecter les règles d'orthographe (sons longs et courts). (cf [1.1](#))

Un truc :

1. A l'infinitif, si on a 1 voyelle et 1 consonne, on redoublera la voyelle quand on conjugue pour garder le son long..

CVC-en → **CVVC** ex : **lp**-en → **loop**, **loopt**

2. Si on a 1 voyelle, 2 consonnes, on orthographiera avec 1 voyelle et 1 consonne pour garder le son court.

CVCC-en → **CVC** ex : **vallen** → val, valt

3. Le *v* et le *z* se transforment en *f* et *s* en fin de syllabe et devant une consonne.

ex : bev-en → be**ef**, be**eft**, ge**beefd**
 reiz-en → re**is**, re**isde**, gere**isd**

1.3. Impératif

- 2e pers: *v* du verbe
- 2e forme polie: *v + t u*:
- 2e forme plur: *v* du verbe (ou inf + jullie)
- 1e plur: *laten we ... + inf*

ex: Kom! Ga weg!
 ex: Komt u ! Zwi**g**t u!
 ex : Ga weg! (ou Gaan jullie weg!)

NB: La particule séparable est rejetée.

ex : Kom nooit terug ! Schri**j**f je in!

1.4. Présent

- 1^e personne sg : *v*
- 2 et 3e pers sg: *v + t*

ex : ik drink, ik sta
 ex: je leest, u wer**k**t, hij drinkt

! En cas d'inversion à la 2e sg, le 't' disparaît

ex: Kom je nu? Ga je mee?
 (? Gaat je vader mee ? où le 'je' est possessif)

Note: la particule séparable va à la fin de la proposition.

ex: Ik kom morgen terug.

1.5. Imparfait

- *v + te(n)* ('t kofschip - **f**rançois **k**oppé **p**rend **s**on **t**hé **ch**aud) ex: we wer**k**ten, we tenn**i**sten
- *v + de(n)* (d, g, v, z, b, l, m, n, r, w et voyelles) ex: hij wandel**d**e, hij raad**d**e

!! Les verbes en *zen* et *ven* prennent *de(n)*. Ce sont les seuls cas où on a 'sden' et 'fden'.

Ex : reiz-en ? reiz-den ? reisden

bev-en ? beev-den ? beefd**e**n ('z' et 'v' se transforment en 's' et 'f' devant les consonnes.)

Notes :

- La particule séparable est rejetée en fin de proposition
- Ne pas oublier les TP.

L'imparfait est utilisé en néerlandais au lieu du pc quand on sous-entend 'à un moment donné'.

Ex : Elle **a** beaucoup chant**e** à la fête : Ze **z**ong veel op het fuifje.

On m'**a** dit que... Mij **w**erd gezegd dat

1.6. Futur

- **zal / zullen + infinitif** (en fin de proposition)
 (2^e sg et forme polie : **zult** existe aussi)

Ex : Je zal morgen vertrekken.

1.7. Conditionnel

Présent : - **zou / zouden + infinitif** (en fin de proposition) Ex : Je zou het alleen moeten doen.

Passé : - on utilise le **plus-que-parfait**

Ex : Ik had het gedaan als ik het had geweten.

(= Je l'aurais fait si je l'avais su.)

1.8. Temps composés

Passé composé : **hebben / zijn + participe passé**

Plus-que-parfait : **hadden / was-waren + part pass**

1.8.1. Formation du participe passé

- **ge + v + t** ('t kofschip)

ex: getennist, gewerkt

- **ge + v + d** (d, g, v, z, b, m, n, l, r, w, voyelles)

ex: gedroomd, gewandeld

Note : radical en **z** et **v** ? **d**

ex: verhuiz-en ? verhuisd
 bev-en ? gebeefd

Exceptions :

a. On ne rajoute ni le **d** ni le **t** si le radical se termine par ces mêmes lettres ex : praten : gepraat

b. Pas de **ge** quand préfixes **be, er, her, ge, ont, ver -**

ex: ver-huiz-en ? verhuisd,
 be-tal-en ? betaald,

! Si le 'be' n'est pas un préfixe, on rajoute 'ge'.

ex: bev-en ? gebeefd
 bel-len ? gebeld

c. La particule séparable se met devant le 'ge'.

ex: voor**ge**steld, mee**ge**komen

!! Pas de 'ge' si le radical commence par be, ge, ver, ont...

ex: terug**b**etaald, voor**b**ereid.

d. Ne pas oublier les temps primitifs

1.8.2. Choix de l'auxiliaire

1.8.2.1 ZIJN:

a. verbe de déplacement avec **destination indiquée**. (avec les prépositions 'naar', 'tot', 'over', 'naartoe', 'heen', 'onder' ... - les particules séparables 'terug', 'heen')

Verbes : reizen, lopen, rijden, fietsen, varen, vliegen, klimmen, wandelen, zwemmen...

Ex : Ik **ben** naar het bos gelopen. (? Ik **heb** de hele namiddag in het bos gelopen)

Ik **ben** teruggefietst.

Hij **is** over de muur geklommen.

Note: **komen, gaan, vertrekken** + zijn

b. les **changements d'état**: worden (devenir), sterven (mourir), barsten (éclater), veranderen (se modifier), verdwijnen (disparaître), groeien (croître)

Ex: Wat **ben** je veranderd!

c. **beginnen, vergeten, gebeuren** (se passer), **zijn, slagen** (réussir), **zakken** (échouer), **ophouden** (cesser)...

Ex : Ik **ben** begonnen met mijn huiswerk.

Ik **ben** voor wiskunde geslaagd.

Wat **is** er gebeurd?

1.8.2.2 HEBBEN:

- les verbes **réfléchis** ('zich')

Ex : Je me **suis** lavée : Ik **heb** me gewassen.

- les verbes avec **cdv/cod** (quoi ?)

Ex : Il a changé le moteur : Hij heeft **de motor** veranderd

(? Het weer is veranderd : le temps a changé, s'est modifié)

- la plupart des verbes, comme en français.

1.9. Le double infinitif

Deux conditions :

- aux **temps composés**

- verbe suivi **directement** d'**un infinitif** (directement signifie qu'il n'y a pas de 'à' ou 'de' avant l'infinitif en français ou de 'te' en nl)

⇒ Lorsqu'un verbe aux temps composés est directement suivi d'un infinitif, il garde la forme infinitive au lieu du participe passé.

Ex : Je l'ai **vu** \emptyset venir : Ik heb hem **zien** komen.

(? Je lui ai **dit de** venir : ik heb hem **gezegd te** komen)

Il s'agit des verbes (comme en français) :
 mogen, willen, kunnen, moeten,
 komen, gaan
 horen, zien, voelen (sentir),
 doen, laten
 durven (oser),

Ex : J'ai **entendu** ∅ tomber la pluie. Ik heb de regen **horen** vallen.
 Il avait **osé** ∅ nager dans la mer. Hij had in de zee **durven** zwemmen.
 Tu n'a pas ∅ **voulu** dormir. Je hebt niet **willen** slapen.

Exceptions :

a. **blijven** (continuer à), **helpen** (aider à), **leren** (apprendre à) + infinitif simple

Ex : - Je l'ai **aidé à** faire son devoir. Ik heb hem zijn huiswerk **helpen** doen.
 - Il a **continué à** lire. Hij is **blijven** lezen.
 - Elle lui a **appris à** conduire. Ze heeft hem **leren** rijden.

b. **hopen** (espérer), **denken** (penser), **wensen** (souhaiter), **lijken** (sembler, paraître), **blijken** (s'avérer),
 niet **hoeven** (ne pas devoir) + **te**

Ex: - J'ai **espéré** ∅ pouvoir venir. Ik heb **gehoopt te** kunnen komen.
 - Il a **souhaité** ∅ dormir tard. Hij heeft **gewenst** laat **te** slapen.

Note :

	Présent / Imparfait	Temps composés
liggen zitten staan	+ te + inf	+ double infinitif
	être en train de	passer du temps à

ex : Il est en train de dormir : Hij ligt te slapen
 Il a passé du temps à dormir Hij heeft liggen x slapen.

1.10. Le participe présent

- **infinitif + d(e)** : jouant, riant, allant spelend, lachend, slapende
 Les verbes à une syllabe prennent toujours 'de' (gaande, doende)

Note: Il y a plusieurs manières de traduire *en + part prés.*

a. = **pendant que** : **terwijl** (avec des compl), **al - infinitif + d**
 ex: Il chante en travaillant : Hij zingt terwijl hij werkt.
 Hij zingt al werkend.
 Il prend son bain en lisant le journal Hij neemt zijn bad terwijl hij de krant leest.

b. = **de cette manière** : **door te inf**

ex : En jetant tes déchets par terre, tu pollues : Door je afval op de grond te gooien, vervuil je.

1.11. L'emploi de 'zich'

Il se place après le verbe conjugué : **S - V - ZICH - C - pp / inf / part sép**

Ik	heb	me	gewassen.
Je	hebt	je	gewassen
Hij	heeft	zich	gewassen
We	hebben	ons	gewassen
Jullie	hebben	je	gewassen
Ze	hebben	zich	gewassen
U	hebt	zich	gewassen

Dans les questions, il se place après le sujet.

Ex: Heeft hij zich voorgesteld?
 Voel je je beter?
 V S P

2. Les auxiliaires de mode

	devoir	vouloir	pouvoir (perm)	pouvoir, savoir
	moeten	willen	mogen	kunnen
ik/je/hij/u	moet	wil*	mag	kan*
we/jullie/ze	moeten	willen	mogen	kunnen
impft	moest - moesten	wilde - wilden	mocht - mochten	kon - konden

* je/u wilt, je/u kunt existent aussi

- Auxiliaire + inf en fin de proposition.

- Aux temps composés, double infinitif.

- Dans les subordinées, on place d'abord l'auxiliaire, puis l'infinitif.

ex: Je veux aller à la mer. → Ik wil naar zee gaan.
 J'ai pu aller à la mer. (perm) → Ik heb naar zee **mogen** gaan.
 Il m'a dit qu'il ne savait pas venir aujourd'hui. → Hij heeft me gezegd dat hij vandaag niet **kan** komen.

3. Les verbes à particule

3.1 Les verbes à particule inséparable

- be, ge, er, her, ont, ver
- ne prennent pas 'ge' au participe passé

3.2 Les verbes à particule séparable

- af, bij, binnen, buiten, in, mee, na, op, open, rond, samen, tegen, terug, toe, tussen, uit, voorbij, weg

La particule séparable se sépare du verbe le plus souvent.

- est rejetée en **fin de proposition** au présent, imparfait et impératif Ik kom morgen **terug**.
- se place **avant** le 'ge' du participe passé terug**ge**komen
- se place **avant** le 'te' dans les propositions infinitives. om vroeger terug **te** komen

MAIS - se rattache dans les P2 Ik denk dat hij **opstaat**.

(Pour le sens de ses particules, voir VII, préfixes.)

3.3 Les particules tantôt séparables, tantôt inséparables

- aan, achter, door, mis, om, onder, over, vol, voor, weer

Souvent, la forme **séparable** a un sens **littéral** tandis que la forme **inséparable** a un sens **figuré**.

ex : Hij rijdt de brug over.	Il passe au dessus du pont
Hij heeft een man overreden.	Il a renversé un homme.
Doe mijn glas vol, aub.	Remplis mon verre, stp.
Die oplossing voldoet niet.	Cette solution ne satisfait pas.

- Quand l'accent tonique tombe sur la particule : séparable : **'voorkomen** (arriver, se passer)
- Quand l'accent tonique tombe sur le verbe : inséparable : **voor'**komen (prévenir, empêcher)

Séparable		Inséparable	
part rejetée	Hij neemt zijn boek mee .	- en un mot	Hij ondertekent de brief.
part te inf	Vergeet niet je boek mee te nemen.	- te devant	Neem een pen om de brief te ondertekenen .
part-ge-verbe	Hij heeft zijn boek meege nomen.	pas de ge	Hij heeft de brief ondertekend .

4. Le passif

14.1. Formation

Tu trouveras ci-dessous les mêmes informations données sous 3 formes différentes.

Infinitif	passif	temps
présent	worden gegeten (être mangé)	prés, impft, impér, fut, cond, aux de mode
passé	zijn gegeten (avoir été mangé)	pass comp, +qpft

présent	De auto	wordt	gewassen		La voiture est lavée
impft		werd			la voiture était lavée
pass comp		is			la voiture a été lavée
+qpft		was			la voiture avait été lavée
futur		zal		worden	la voiture sera lavée
cond prés		zou		worden	la voiture serait lavée
aux mode		kan		worden	la voiture peut être lavée

'Worden' et le pp peuvent être inversés.

Français

prés:	ETRE au présent	+ pp
impft:	ETRE à l'imparfait	+ pp
pc:	AVOIR au présent	+ été + pp
+qpft	AVOIR à l'imparfait	+ été + pp
futur	ETRE au futur	+ pp
cond	ETRE au conditionnel	+ pp

Néerlandais

WORDEN au présent	+ pp
WORDEN à l'imparfait	+ pp
ZIJN au présent	+ pp
ZIJN à l'imparfait	+ pp
ZULLEN	+ pp + WORDEN
ZOUDEN	+ pp + WORDEN

Il faut toujours un **participe passé**, aussi bien en français qu'en néerlandais.

Passif utilisé avec un **auxiliaire** : → **auxiliaire conjugué + infinitif passif** (présent ou passé)

Les auxiliaires ne se mettent **jamais** au passif.

La voiture **peut être** lavée

De auto **kan worden** gewassen

La voiture **a pu être** lavée¹

De auto **heeft kunnen worden** gewassen

!! + La voiture **peut avoir été** lavée²

De auto **kan worden** zijn

La voiture **pourra être** lavée
pourrait
pourrait avoir été lavée

De auto **zal kunnen worden** gewassen
zou kunnen
zou kunnen worden zijn

¹ infinitif présent

² infinitif passé

14.2. Emploi

A la voix active, le sujet fait l'action.

A la voix passive, le sujet subit l'action faite par un complément d'agent (**door** iemand).

Quand on rédige du français vers le néerlandais, il faut d'abord pouvoir :

1) - repérer le passif en français
- le temps utilisé.

2) Ensuite, il faut se poser la question de la structure en néerlandais.

a. Le sujet au passif est **déterminé** (= de, het, poss, dém)

↳ **structure normale.**

ex : **Le** repas a été préparé par maman.

De maaltijd is (ou werd) door ma klaargemaakt.

Ma chambre sera rangé.

Mijn kamer zal opgeruimd worden.

b. Le sujet au passif est **indéterminé** (= chiffre, geen, Ø, veel, weinig, enkele, wat)

Er	aux passif	temps	sujet	C	pp
-----------	------------	-------	--------------	---	----

ex : **Quelques** déchets ont été jetés hier.

Er werd gisteren **wat** afval gestort.

Des morceaux de papiers seront récoltés.

Er zullen morgen **stukken papier** worden ingezameld

Note : Quand la phrase commence par un **compl de lieu**, le *er* tombe.

Ex : In België wordt Ø steeds meer gerecycleerd.

Note : Ce 'er' apparait en raison d'une autre règle: quand un sujet indéterminé est utilisé avec un verbe sans cdv (verbe intransitif), on utilise 'er'.

ex : Des poissons nagent dans l'étang :

Er zwemmen vissen in de vijver.

Des cigarettes traînent à la maison :

Er liggen sigaretten thuis.

c. Avec les sujets '**on**', '**quelqu'un**', '**personne**' et un **verbe actif** en français, on utilise généralement le **passif** en néerlandais.

Comment procéder ?

1. Il faudra donc transformer la phrase active du français en phrase passive.

ex : On fait l'exercice → l'exercice est fait.

2. Comme précédemment, se poser la question du sujet du passif: **déterminé** ou **indéterminé**?

a. Si le cdv est **déterminé**, structure **normale** (cf a.)

ex : On fait l'exercice. → **L'**exercice est fait → **De** oefening wordt door de leerlingen gedaan.

b. Si le cdv est **indéterminé**, utiliser 'er' (cf le point b)

ex : On fait un exercice. → **Un** exercice est fait. → **Er** wordt een oefening gedaan.

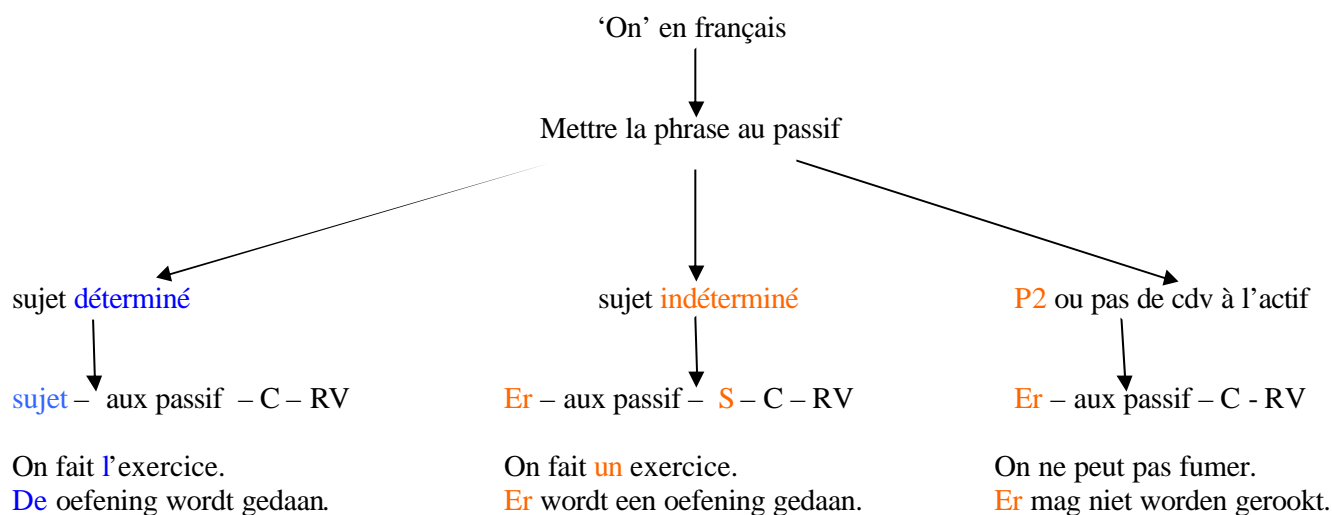
c. On n'a pas de cdv ou le cdv est une P2 à l'actif : → **ER**

ex : on m'a dit que ...

Er werd me gezegd dat ...

on ne peut pas fumer.

Er mag niet worden gerookt.



Notes:

1. Certains verbes ne peuvent jamais se mettre au passif : les verbes d'état (zijn ,worden, lijken...), de déplacement (gaan, vertrekken, vallen...).

2. Il ne faut pas confondre le **passif** et **l'état** (utilisé avec zijn).

Ex : La porte **est ouverte**. Il y a des courants d'air.

De deur **staat/is** open.

La porte **est ouverte par** le portier.

De deur **wordt** door de portier **geopend**.

L'exercice **est fait**. (Maintenant, il est fini)

De oefening **is gedaan**.

L'exercice **est fait par** l'élève.

De oefening **wordt** door de leerling **gedaan**.

3. Quand le cdv est une P2 et qu'on a un civ pronom, celui-ci commence souvent la phrase. On utilise la forme accentuée.

ex : On **m'**a dit que...

Mij werd gezegd dat